彼理日本紀行

第廿四章

全拾壱本

洋学文庫
文庫8
C 235
11

彼理日本紀行

巻二十四

磯部圖書

彼理日本紀行巻之二十四

手塚律藏譯

彼理箱館ヨリ再ヒ下田ニ至ル事并ニ彼理下田ヨリ本国ヘ帰帆ノ事

斯クテ提督彼理箱館港ニ到着シテ五月十九日ニ至リケレハ此日午後ニ提督ハ「ホートハタン」船ヨリ「ミスシツピー」船ニ乗リ移リテ松前勘解由ヲ此船中ニ請シタリ此勘解由ト云者ハ元来松前候ノ一族ニシテ此度松前公ノ命ヲ受ケテ亜人ト應接セシカ為ニ箱館奉行遠藤松左エ門

41- 7922

漢語通辨官伊須賀権藏等ヲ携ヘテ我カ船中ニ
来レリ扨両国人通例ノ挨拶終リテ後提督問テ
曰ク松前候ハ未タ此地ニ到着セサルカト勧解由
答テ曰ク我カ君松前候ハ松前ノ城ニ居リ猥リ
ニ挙動シ難シ此地ニ至ランヿハ未知ルヘカラ
スト提督又曰ク松前候若此地ニ来ルヿ能ハサ
ル時ハ吾等直チニ松前ニ赴キ其侯ニ謁シテ諸
事ヲ論定スヘシ此地ニハ共ニ大事ヲ議スヘキ
ノ官吏ナシト是ニ於テ日本人ノ曰ク松前候ニ
於テハ猥リニ其居城ヲ離ルヽヿ能ハサルノ間
此度其名代トシテ公族ノ高官人ヲ此地ニ遣ハ
サレタルナリ且開港ノヿハ今一年ヲ経テ始ム
ルヿナレハ今此事ニ付キテ其方ヨリ議論スル
トモ我等ニ於テハ速カニ其ヿヲ決シ難シト提
督又曰ク商船ニ関係セル事件ハ兎モ角モ我等
此度日本ニ来リ江戸ニ於テ高官人ト會議ノ上
取極メタルヿアリコレニ依テ其諸件ヲ公等ト
再ヒ談合セント欲スルナリト勧解由答テ曰ク
我カ君侯ナラヒニ我等ハ唯我等領内ノヿノミ
ヲ截決スルヲ得ルト雖トモ外国ニ関係セル重

大ノ事件ハ皆江戸府ノ命ヲ受ケサル内ハ何事モ取極ムルヿ能ハスト是ニテ此日ノ應接ハ終リケリ斯クテ両国人ノ會話終リケレハ日本人船中ヨリ陸上ニ帰ラントセシ時ニ海風忽チ吹来リテ波浪坐来ニ荒ミシク其艀迚モ小舟ノ上陸ハ出来ヘクモ見ヘサリケレハ勘解由等皆暫ハ「ミスミッピー」船ニ留リ居タリ此間日本人等ハ蒸気ノ諸機及船中ノ諸珍物ヲ見テ其心ヲ慰メタリシヲ又亜人酒食ヲ以テコレヲ饗應セリ斯カル間ニ風波モ漸クニ沈マリテ海上稍穏カニナリケレハ日本人等皆海岸ノ方ヘト退去セリ

○翌五月廿日提督「ツーハントン」船ヲ「ホルカ」ノ湾及ヒ「エンデル」モ港ニ遣ハシテ其形勢ヲ吟味セシメタリ「ホルカ」ノ湾及ヒ「エンデル」モ港ハ蝦夷島ノ東南隅ニアリテ箱館ヲ去ルヿ大約七十里許ナリ扨「ツーハントン」船此日箱館港ヲ発シ昼後第五時「ホルカ」ノ湾ノ南岬ニ近付キタリ時ニ海上風定ツテ浪静カナリケル故ニ「ツーハントン」ハ急ニ其湾内ニ入ルヿヲ要セス漸クニ其辺ヲ測量シテ其翌朝迄ハ遂ニ湾内ニ入ラサリ

ケリ既ニシテ天気モ悪クナリケレハ「ソーハン
トン」船「エンデル」モ港ニ入ラントテ海岸ニ近付
クヿ二里ハカリニシテ漕行キケルニ烟霧益深
クシテ其辺ノ様子ヲ分ツヿ能ハス「エンデル」モ
港ニ入ルノ船路モ見ヘサリケリ然レトモ「ソー
ハントン」船ハ海岸ニ沿フテ進ミ行キ行、浅深ヲ
測量シテ日暮ニ至リ遂ニ海岸ノ小村ニ対シテ
碇泊スルヿヲ得タリ斯クテ夜ニ入リケレハ天
忽晴レテ海上分明ニ見ヘ渡リ我カ船ヨリ三里
ハカリ距リテ海岸ナル一大村ノ近辺ニ日本ノ

商船数艘碇泊シ居ルヲ見タリ然ルニ雲霧又忽
合シテ東南ノ風烈シク吹キ来リ五月二十七日
ニ至ル迄遂ニ此所ヲ出ルヿ能ハサリケリ斯ク
テ此日大陽ノ昇ルニ従テ雲霧漸クニ散シケレ
ハ「ソーハントン」其小舟ヲ出シテ海岸ヲ去ルヿ
一里半可ナル五尋可ノ深サノ處迄測量セシメ
其ヨリ「ソーハントン」ハ東岸ニ向テ漕出タルニ
好風景ノ處ニ至リケレハ諸人船中ヨリ眸ヲ凝
ラシ陸上ヲ眺望セシニ其地勢海濱ヨリ漸クニ
陸内ノ方江高クシテ大嶽ニ接シ草木青々トシ

テ其間ニ黄紅ノ色ナル木葉ヲ交ヘ又其近辺ニ村落アリ流水アリテ其好景実ニ画モ如カサルノ躰ニソ見ヘニケル其ヨリ「ソーハントン」東行シテ遂ニ「ホルカ」ノ湾ニ入ルノ船路ヲ見出シ漸クニ進ミテコレニ近寄リケレハ忽此湾中ヲ一望ニ見渡スヿヲ得ルノ處ニ至レリ又此湾ノ周囲ハ皆ミ高山ニシテ海岸ニ陵夷シ其絶頂ニ皆白雪ヲ留メテ寒光猶凛ミタリ又此湾ノ東北ニ二ノ噴火山アリテ常ニ其頂ヨリ烟気ヲ吐キ若此烟気風ニ靡ク時ハ其烟気山頭ノ白雪ヲ覆ヒ

テ烟雪共ニ日光ヲ帯ヒ烟ハ金光ノ如ク雪ハ銀色ノ如シ是実ニ湾中ノ一好景ナリ扨爰ニ一小島アリ此島ハ我国ノ船将官「ブロートン」ノ麾下ニ「ヲラツタン」ト云ヘル者アリケルニ此者死シタリケレハ此島ニ葬リタル故ニ此島ヲ名ツケテ「ヲラツソン」島ト云ヘリ斯クテ「ソーハントン」船此島ヲ余所ニ見テ「エンデル」モ海峡ニ入リ此日夕刻ニ及ヒ陸地ニ近寄リテ碇泊セリ此陸上ニハ人家数軒アリテ屋ヲ連子又丘陵ノ上ニハ堡墻ノ如キ物ヲ築キタリ時ニ「ソーハントン」船

此處ニ碇泊セシカハ忽日本ノ官吏二人小舟ニ乗リ蝦夷人ヲシテ其舟ヲ盪サシメテ我カ船ニ近付キ薪一本米一俵ヲ持来リ且海水ヲ指シテ亜人ニ謂テ船中ニテ此三物ニ不足ナキカト云ヘリ此日本人等ハ通例ノ日本服ヲ着シテ又其上ニ紅色ニメ縫箔セル羽織ヲ着セリ此服ハ日本ニテ軍陣ノ服ナリト見ユ又此日本人ハ我等ニ親切ヲ尽スノ様子ニモ見ヘサリケレトモ船中ニテ野菜魚類鶏卵雞等入用ノ旨ヲ解シテ忽人ヲ陸上ニ遣シテ其諸物ノ有ルカ無キカヲ捜

ラシメタリシニ暫アリテ小舟海岸ヨリ馳セ帰リ亜人ニ向ヒテ折悪シク此頃ハ天気善カラサル故陸上ニハ魚類絶テコレナク唯雞三羽アルノミナリト告ケ又此外ニ大黄ノ如キ野菜一種ヲ持来レリ斯クテ又翌朝ニ至リケレハ「ソーハントン」船ノ船将官「ポール」此港内ノ測量ヲ始メ其ヨリ此港内ニ滞留中ハ絶ヘス測量ノ吏ヲ務メタリ扨此地ハ元来陸上ヨリ食物ヲ得ルヿハ甚少ナク唯海中ヨリ多ク魚ヲ取リテ以テ食物ニ供スルナリ又此地ニ居住スル者ハ過半「ア子

ス」人ニシテ此度我カ船此處ニ来リタレハ土人等コレヲ見テ大ニ驚怖シ皆其居處ヲ棄テヽ山中抔江立退キタルト見ヘタリ又此地ニ居レル一両華ノ官吏等ハ日々我カ船中ニ来リテ相互ニ深ク交ハリタリ去程ニ我カ船此港内ニ滞留セルノ間ハ何ノ変事モ無カリシカ唯アル夜ノ事ナリケルニ初メノ程ハ火山ナリト見知ラサリシ山ヨリ急ニ火気ヲ吹キ出シテ暗黒ノ夜ハ忽ニ白昼ノ如クニナリタルヿアリ此處ニハ三ノ火山アリ二山ハ唯烟気ヲ吐クノミニシテ一

山ハ火気ヲ吹キ出セリ又船将「ボール」此港ヲ出帆スルノ前ニ此港口ナル「ヲラツソン」島ヲ訪ヒテ船将官「グロートン」カ水夫ノ墓ヲ見舞ヒタルニ此水夫ヲ葬リタルハ大約今ヨリ七十年前ノヿナリシヲ日本政府ニテ今ニ猶此墳墓ヲ存シ土風ノ石碑ナトヲ立テヽ是ニ佛語ヲ記シ置キタリ又「ボール」此港内ノ吟味十分ニ整ヒケレハ「ツーハントン」船ヲ指揮メ下田港江ト出帆セリ

○然ルニ我カ提督ハ未箱館ニ滞居メ其後復タ松前勘解由ト交接シ其翌日上陸メ松前ノ官吏

ト應接セリ此官吏ハ松前侯ノ此地ニ来ルコト
能ハサルノ旨ヲ亜人ニ告ケンカ為メニ来レル
者ニシテ其来ルコト能ハストノ證書ヲ持参シ
テ我カ方ニ送レリコレニ由リテ提督松前ノ官
吏等ト應接ヲナシタレトモ遂ニ亜人箱館ノ地
ヲ歩行スルノ限界ヲ定ムルコト能ハサリシカ
ハ是ニ於テ提督此官人等ニ向ヒ然ラハ此事ハ
下田ニ赴キ高官人ト應接ノ上ニテコレヲ取極
ムヘシト云ヘリ○去程ニ亜人等ハ度々上陸シ
テ箱館ノ市中ナトヲ自由ニ徘徊セシニ日本ノ

商人等ト交リテ時ニハ不和ナルヿナトモ有リ
シカトモ其事ハ両国人談合ニテ内海ニ入リ夫
ヨリ両国人遂ニ相親ミテ交接スルヿニナリタ
リ日本ノ官吏等度ヽ我カ船中ニ来リケレハ我
等アル時ハ是ニ午飲ナトヲ進メ饗應シタレハ
日本人等モ大ニ喜ヒ又アル時ニハ我等船中ノ
楽人モ音楽ヲ以テ日本人等ヲ楽マシメタルニ
日本人等大ニコレヲ悦ヒタリ又日本ノ官人等
屢々我カ船中ニ来リテ大砲弾丸及ヒ其他ノ兵
器ヲ見テ能々コレヲ吟味セリ扨我等是ヲ以テ

熟々考フルニ日本ニテハ其兵器未備ラスシテ器械製造ノ術モ未巧ナラスト雖トモ今ヨリ外国ト和親ヲ始メテ漸クニ諸国ノ交通ヲ盛ニシ器械ノ術ニ通シ戦闘ノ技ニ達スル時ハ他日必西洋ノ強国ト争端ヲ開カン又彼等我カ諸兵器ヲ吟味スル躰ヲ見ルニ彼等必其内心ニ其自国ノ兵器未整ハスシテ我カ国ノ武備ニ及ハサルヲ知レリト見ヘタリ又日本ノ是迄用ヒ来レル兵法并ニ其武備ト云ヘル者ハ実ニ児戯ニ等シキ者ニシテ坎兵法ニ擬リ坎武備ヲ用ヒテ以テ戦ハ、百方ノ衆アリト雖トモ能ク何ヲ為シヤ又日本人我カ船中ニ来リテ諸器ヲ吟味スルノ時ニ當リ我等決シテコレヲ秘スルコトナク日本人ヲシテ随意ニコレヲ見ルヲ得セシメタルハ是全ク我等向後日本人ト永ク和交セント欲スルノ一證ヲ示セルナリ○又提督亜国及ヒ西洋諸国ノ舟船難風ニ逢ヒテ日本海ニ漂着セルコトニ付キ其様子ヲ箱館ノ官吏ニ問ヒ尋子タルニ箱館ノ官吏ヨリ其返書ヲ得タリ坎返書ノ旨ヲ以テ考フルニ是迄我カ国ヨリ出帆セル船

舶難風ニ逢ヒテ如何ニ漂流セシヤ何国ニ到着セシヤ其行方ヲ知ラサル者数回アリシカ是皆不幸ニシテ日本海岸ニ漂着シケルヲ日本人是迄ノ不仁政ヲ以テ此漂客ヲ迷因セル事ニ相違アラマシト思ハル其箱館官吏ヨリノ返書ニ曰リ

「ヲーカル」（弘化ナルヘシ）三年ヨリ嘉永三年ニ至ルマテ異船難風ニ逢ヒ我カ海岸ニ漂着セル者五艘ナリ其船中ノ水夫ハ皆コレヲ長崎ニ送リ夫ヨリ和蘭船ヲ以テソレヽヲ其本国ニ護送セリ

故ニ當時ハ一人モ日本地ニ残リ居ル者ナシ千八百四十七年六月亜国ノ水夫七人小舟ニ乗組ミテ「エトロプ」海岸ニ漂着セリ同年同月又亜国ノ水夫十三人三艘ノ小舟ニ乗リテ松前ノ西地ナル「エラマチ」ニ漂着セリ又千八百四十九年三月亜人三人薩合連ノ南隅「カラフト」海岸ニ来レリ然レトモ此三人ハ此時早速此處ヨリ帰去セリ又千八百五十年五月英吉利船一艘蝦夷地「マビル」ノ沖ニ於テ破船シテ三十二人上陸セル事アリト

又提督難船漂客ノヿニ付キテ日本ノ高官人ニ其様子ヲ尋子タルヿアリシニ日本高官人ヨリ返答ノ書アリ其文左ノ如シ

水師提督彼理公ニ呈スル書

兼テ公ヨリ申越サレタルニ大平洋支那海日本海ヲ航行スル亜船其行衛相分ラス其舟人水夫等生死ノ程相知レサル者コレアルノ旨委細承知セリ然レハ其方ノ大統領右等ノ者兵ヲ憐ミ其行衛ヲ吟味セントテ軍艦ヲ「ポル子ラ」「ホルモサ」及ヒ他ノ諸島ニ遣ハシテコレヲ探ラシメタル由仁政ノ叓誠ニ感心セリコレニ依テ我等十年以前ヨリ亜船ノ日本海ニ漂着セル者ヲ左ニ示スヘシ扨千八百四十七年ノ頃亜人松前領ノ地ニ漂着セル者アリシ時ハコレヲ長崎港ニ護送シ和蘭船ヲ以テ其人ヲ本国ニ送リ帰サシメタリ又千八百四十八年亜人松前ニ漂着セシモ亦長嵜ニ送リケルニ亜国ノ軍艦「プレブル」船来リテ是ヲ伴ヒナイ帰レリ又千八百五十年亜人及ヒ英人日本近海ニテ難風ニ逢ヒ日本海岸ニ漂着セリ

此時モ亦コレヲ長崎ニ送リ和蘭商船ヲ以テ其本国ニ送リ帰サシメタリ今爰ニ記セル三ケ条ノ外ニハ異船ノ日本ヘ漂着セル者ナク且當時ニ至テハ其異人一人モ此地ニ残リ居タル者ナシ又是迄日本国ニ漂着セル異人ノ姓名ヲハ精シク吟味ヲ遂ケサレハ今此處ニ記スヿ能ハス

日本高官人ノ命ヲ受ケテ森山栄之助コレヲ書ス

去程ニ光陰流ルヽカ如ク最早五月モ三十一日ニ成リケレハ提督令ヲ下シテ「マセドニーン」船ヲ下田港ニ出帆セシメ「ハンダレー」船ヲシテ支那上海ニ発向セシメタリケレハ「ハンダレー」船ハ「サンガル」海峡ヲ通行シテ日本ノ北海ニ舟路ヲ取リ「マセドニーン」船モ亦箱館港ヲ発シテ下田ヘト急キケリ然レトモ「ポーハタン」等ノ諸船ハ猶箱館港ニ滞留セリ是日本ノ官人箱館ニテ我カ提督ト應接センカ為ニ此度態々江戸表ヨリ此地ニ下向シテ近々到着ノ由ニ付我カ提督コレヲ待受ケテ其官人ト一會話ヲナサンカ為

ナリ斬クテ五月モ既ニ過キテ六月トナリ亜人箱館ノ滞留モ稍退屈ノ思ヲ生シケレハ六月十五日ニハ此港ヲ出帆シテ下田ヘ赴カント評議一決シテ各〻其用意ヲツナシニケル○六月朔日ノ朝ニ日本官吏ヨリ和漢蘭ノ三文ニ認メタル書簡我方ニ到来セリ其文ニ曰ク

日本官吏安間十之進平山健次郎等亜国ノ高官人ニ會談センヿヲ願フ抑我等ハ此度政府ヨリ「カラフト」行ノ命ヲ受ケ来リ且又貴国ノ諸船箱館港ニ居ルヲ以テ我等箱館ノ地ニ過テ官吏ヲ戒メ土人ヲ教ヘテ両国和親ノ旨ヲ示シ交接ノ際ニ於テ諸事錯繆ノ変無カラシメンヿヲ謀ル然レハ我等カ長官既ニ船路ヨリ「カラフト」ヘ赴キタリ故ニ我等モ久シク箱館ニ留マルヿ能ハス不日ニ道ヲ急キテ亦「カラフト」ニ赴クヘシコレニ依テ公等ト會談スルヿハ今ヨリ三日ヲ以テ限リトセン

扨此書面ノ旨ニテ勘考スルニ此両官人「カラフト」ヘ赴カン為ノ命ヲ受ケ来レル由ヲ申送リタレトモ是全ク左ニアリミ此官人等ハ亜人ト應

接ノ為ニ態々此地ニ来レル者ナレトモ「カラフ
ト」行ノ事ヲ以テ會議ノ日ヲ短フシ諸事ノ定論
決議ヲ避ケテ時日ヲ延引セント欲セルナラン
ト思ハル○斯クテ提督属将官「マント」ヲ陸上ニ
遣ハシ安間平山ノ二人ヲ招キテコレヲ「ポーハ
タン船中ニ請センヿヲ言シメタリケレハ二人
是ヲ承諾セリ「ベント」會合ノ時刻ヲ問ケレハ両
人日中ヲ以テ答ヘタリ其時刻ニ及ヒケレハ「ベ
ント」提督ノ命ヲ受ケ小舟ニテ海岸ニ至リ小官
舎ニ入リテ両官人ヲ迎ン為ニ来レル由ヲ告ケ

タルニ日本人コレニ答ヘテ両官人ハ今少シク
休息シテ罷越スヘキノ間暫時ソレニ扣ヘラル
ヘシトノ旨ヲ云ヘリ是ニ依テ「ベント」其意ニ任
セテ一時餘ホト扣ヘ居タレハ日本ノ官人始メ
テ出来レルニ依リ「ベント」ハ此官人速カニ舟中
ニ入ルナラント思ヒシニ其官人又一舎ニ坐ヲ
占メ安閑トシテコトヲ急クノ躰モナク茶ヲ啜
リ煙草ヲ吃シテ慰メリ是ニ於テ大ニ望ヲ失ナ
ヒ最早舟中ニ入ルヘキノ旨ヲ促シケルニ其官
人敢テコレニ取合ハス又茶ナトヲ飲ミテ慰ミ

タリ「マント」余リニ待カ子テ我カ小舟ヲ回サント云ヒケル處ニ折ヨク其官人ノ待合セ居タル同伴ノ人ト見ヘテ此所ヘ来リケレハ日本ノ官人コレトトモニ速カニ小舟ニ入レリ時ニ「ベント」両国人會合約定ノ刻限ヨリ其遅刻ニナリタルヲ以テ只今「ボーハタン」ヘ参リテハ提督ハ面會致スヘキヤ如何ナラント大ニ心ヲ痛シメタリ此時日本人「ベント」ニ向ヒ我等全ク同伴ノ者共ヲ待合ハセタルヲ以テ斯ク遅刻セリト云ヘリ斯クテ「マント」其小舟ニ日本人ヲ載セテ「ボーハタン」ノ方ヘト漕キ行キケル途中ニテ提督ノ使舟ニアヘリ此使者「ベント」ニ語テ曰ク我カ提督先刻ヨリ日本人ヲ請セント待懸ケタリトモ其遅刻ノ甚シキヲ以テ提督最早コレヲ待難シトテ吾ヲ遣ハセリト其ヨリ此使者モ「マント」ヘ共ニ帰リテ日本人遅参ノ由ヲ提督ニ告ケタリ時ニ日本人モ遅参ノコトハ全ク餘ノ義ニ非ス実ハ其方ヘ些少ノ贈物ヲ持参セシカ為メニ其物品ヲ求メサセタル間ニ因ラスモ大ニ時刻ヲ費セルナリト語レリ是ニ於テ提督皆其日本人

ヲ提督官ノ室ニ誘ヒテコレヲ饗應セリ其ヨリ
両国人會話ニ及ヒケルニ日本人箱館ニ於テ亜
人歩行ノ限界ヲ定メンコトヲ我等ニテハ決論
シ難シトノ旨ヲ云ヒケレハ提督モ強テ此事ヲ
議論セス然ラハ此事ハ下田ニ往キ高官人ト議
論シテ決定スヘシト云ヘリ又此日ノ會話中ニ
提督日本人ニ語リテ箱館ノ官人等ハ諸事親切
ニ我等ヲ取扱ヒ我等誠ニ満足セリ然ルニ其居
民等ハ未我等ヲ疑ヒ居ルト見ヘ亜人ヲ見ル時
ハ皆其家室ニ入リテ其戸蔀ヲ閉チ婦女子等ニ
至リテハ我等ヲ見レハ皆急キ迯竄レテ畏ル、
ヿ甚シ是如何ナル故ナラント云ヒケレハ日本
人其返答ノ旨ヲ書面ニ認メテコレヲ送レリ其
文ニ曰ク

公等箱館市中ヲ徘徊スル時土人等皆其門戸
ヲ閉チ婦女子ハコレヲ避ケテ街路ニ居ラサ
ルヿハ先達テ森山氏ヨリ横濱ニテ我カ国ノ
人民等ノ様子ヲ委細陳説セル通リノヿナレ
ハ何トソ宜シク推察シ給ハルヘシ元来我カ
国民ノ風俗ハ外国ノ風ト雲泥ノ違ヒアリテ

是迄ハ外国人ニ交接セルヿハ絶テコレナク其人物ヲ見ルモ始メテノヿナレハ何分異人ヲ見テ疑心ナキヿ能ハス公等此地ニ滞留ニ付キ官府ヨリ命ヲ下シテ朝夕土人等ヲ教諭スルト雖トモ猶未外国人ノ心ヲ信スルヿ能ハスシテ公等ノ通行ノ時ハ門戸ヲ閉チテコレヲ避クルナリ提督公モ宜ク勘ヘ見給ハルヘシ初メ提督ヲ横濱ニ上陸シテ近辺ノ村落等ヲ徘徊セラレシ時ハ我等モ提督公ニ附添ヒテ逍遥セシニ諸村落ノ通行中ニ婦人等ヲ

見タルヿハ実ニ稀ナリシニ非ヤ是皆婦女子等外国人ヲ疑ヒ畏レテ逃竄レタルナリ其后下田港ニ滞留セラレタル時ハ土地ノ婦人ヲ見タルヿ多カルヘシト雖トモ是ハ亜人下田ニ滞留セルノ間時々上陸シテ処々ヲ通行セシ故ニ婦人杯モ遂ニ亜人ノ躰ヲ見習ヒテコレニ驚駭スルヿナク亜人ノ市中ヲ通行スルトモコレヲ避ケサルニ至レルナリ然ルニ今公等箱館ニ碇泊スルヿ日浅ク上陸徘徊ノヿモ未其度数ヲ重子サレハ土人等ノ亜人ヲ疑

ヒ畏レテ婦女子ノ迯竄スルモ誠ニ左モ在ル
ヘキ㕝ナリ且箱館ハ都府ヲ去ルヿ甚タ遠ク
境土褊僻ニシテ人情頑愚ナリ其風習速ニ化
成シ難シ且又偏土ノ人民等ハ高貴ノ人ヲ視
ルニ習ハス胥吏ノ往来ニモ土人等皆是ヲ畏
レ我等カ如キ者ニ至テモ此地ヲ通行スル人
皆其道ヲ避ク況ヤ外国異様ノ人物来リテ此
市中ヲ通行スルニ於テヲヤ其是ヲ畏レ避ク
ル㕝誠ニ當然ノ理ナリ又此土人等ハ頑愚ナ
リト虽トモ其性ハ皆善ナリ決シテ悪心アル

ニ非ス亜人若善心ヲ以テコレニ交ラハ愚民
等モ必其懇誠ヲ致サン若夫レ是ニ遇スルニ
暴悪ヲ以テスル時ハ彼等必憤怒シテ闘心ヲ
生セン公等宜シク是等ノ㕝ヲ察セラルヘシ

亜船箱館滞留ノ内ニ船中両人ノ死者アリケレ
ハ船中ノ諸人皆コレカ為ニ悲哀ヲ致シ遂ニ日
本ノ地ヲ仮リテ其死者ヲ葬リタリ扨箱館官府
ニテ此両人ノ葬地ヲ定メタルニ其地ハ市街ノ
東方ニ當リテ保墻ノ辺ナリ又此葬地ハ好風景
ノ地ニシテ此地ヨリ諸方ヲ眺望スルトキハ港内

ノ風色ハ勿論ノヿ「サンガル」海峡及其近辺ノ好景皆一眼ノ中ニ入リ来レリ扨然両人ヲ葬ムルニハ亜国ノ官吏及ヒ水軍士等四艘ノ小舟ニ乗リテ其尸ヲ護送シテ上陸ヲナシ法教ノ式ニ依リテ葬礼ヲ整ヘ大鼓ヲ打鳴ラシ遂ニ葬地ニ至リケレハ日本人モ亜国ノ葬儀ヲ見ント欲シテ夛ク然処ニ集リ来レリ然時法師「ジヨヲンス」耶蘇ノ法ヲ以テ讀経セリ時ニ日本人等「ジヨヲンス」カ周囲ニ集リテ其僧衣ヲ見「ジヨヲンス」カ法師ナルヲ知レリ且又日本ニテハ元来耶蘇教ヲ

嫌フト聞シカトモ然日本人等ハ「ジヨヲンス」カ法師ナルヲ知リテ大ニコレヲ尊敬セル躰ニ見ヘタリ扨然度亜人ヲ日本ノ地ニ葬ル叓初メヨリ弟四人目ニシテ是迄ハ皆耶蘇ノ法式ヲ以テ葬埋ノ諸叓ヲ修行セシカトモ箱館ハ偏土ノ叓ニモアレハ国陋ノ議論ヲ建テヽ外国ノ法旨ヲ拒カンモ計リ難キヲ以テ「ジヨヲンス」然叓ヲ提督ニ語リ如何セントヒケレハ提督コノ由ヲ聞キ猶已前ノ如ク諸叓耶蘇教ノ法ヲ以テ修行センヿ決シテ仔細アルヘカラストノ旨ヲ命シ

タリ是ニ由テ「ジヨヲンス」提督ノ命ニ従ヒ諸吏
已前ノ如ク我カ法式ヲ以テ葬儀ヲ行ヒケルニ
日本人何ノ異論ヲモ申越サヽリケリ是ニ於テ
「ジヨヲンス」熟々日本ノ人情吏勢ヲ考ヘ今ヨリ
数年ヲ経ル時ハ耶蘇ノ教法自然ニ日本国ニ行
ハルヘシト思ヘリ「ジヨヲンス」日本ノ地ニ亜人
ヲ葬リシハ先第一ニ横濱ニ葬リ第二ニハ下田
ニ於テシ又此度ハ箱館ニ葬リタルニ毎時日本
人ハ我カ法教ヲ尊ヒテコレヲ嫌ヒ避クルノ躰
ハゲミモナク殊ニ此度葬埋ノ時ニハ箱館ノ土

人等ハ葬地ニ来リテ其教法ヲ修スルヲ見物シ
「ジヨヲンス」ヲ呼ヒテ日本語ニテ亜国ノ法度人
ヨ亜国ノ済度人ヨト云ヒ大ニ此法師ヲ尊敬セ
ル躰ニ見ヘタリ扨此度日本人亜人ノ為ニ択ミ
タル箱館ノ墓所ハ是迄土人ノ墓所トナリ居タ
ル地處ニシテ此所ニ佛寺一舎アリ其周囲ハ皆
垣ヲ繞ラシ其中ニ数言ノ佛語ヲ書記セル石碑
数多アリテ又此辺ニ我等前巻ニ説示シタル木
柱ノ間ニ鉄車輪ヲ挟メル者アリ是ハ即チ此車
輪ヲ轉シテ以テ神佛ヲ拝スルノ具ナリ此時「ジ

ヨヨンス」此処ニ至リケレハ日本人アリテ其両
手ヲ合セ日本ニテ神佛ヲ拝スルノ躰ヲナシテ
「ジヨヨンス」ニ示シタリ又日本人「ジヨヨンス」カ
持居タル法経ヲ指シテ其教書ナルコトヲ知リ
タル躰ニ見ヘタリ又「ジヨヨンス」嘗テ佛堂ニ往
キタルヿアリシニ時ニ日本人アリテ神佛ヲ拝
シ居タリ「ジヨヨンス」コレヲ見ルニ其躰恰モ耶
蘇法院ノ如ク佛前ニ大ナル机ヲ置キ其上ニ二
箇ノ燭臺ヲ置キテ燭ヲ燈シ又造花ナトヲモ置
キタリ其器物ハ何レモ鍍金セル物ニシテ皆花

麗ナリ又此大机ノ左右両側ニ二ノ小机ヲ置キ
テ其上ニモ燈燭アリ此処ニ五人ノ僧徒集リ居
リ其大机ノ前ニハ僧長コレニ坐シテ金ヲ打鳴
ラシ其餘ノ四人ハ木作ニテ漆ヲ塗リタル一器
物ヲ打居タルニ其音声甚聞苦シキ物ナリ斯ク
テ此僧等ハ皆声ヲ発シテ其経文ヲ唱ヘタリ既
ニシテ此修事終リケレハ一人ノ僧「ジヨヨンス」
ニ近寄リ佛像ヲ指シテ問テ曰ク亜国ニテハコ
レヲ何ト云フヤト「ジヨヨンス」コレニ答テ我カ
国ニハナシト云ヒケレハ其僧又机ヲ指シテ曰

ク亜国ニテハコレヲ何ト云フヤト時ニ「ジヨヲ
ンス」又ナシト答ヘタリ其ヨリ「ジヨヲンス」此佛
堂ヲ退出セントセシ時ニ一人ノ寺奴来リテ「ジ
ヨヲンス」ニ問テ曰ク亜人モ亦神ヲ信スルヤト
「ジヨヲンス」コレニ答テ亜国ニ於テモ同様ノヿ
アリト云ヒ且夫ニ向ヒ大陽ヲ指シテ此大陽ヲ
祈ル由ヲ知ラセ又寺奴ニ問テ日本ニテモ此大
陽ヲ祈ルヤト云ヒケレハ寺奴是ニ答テ「チン」ナ天
シル」ヘヲ祈ルト云ヘリ「チン」ト云ヘルハ天ノ叓ニ
シテ即神ノ叓ナリ斯クテ亜人滞ナク葬埋ノヿ

ヲ終リケレハ是ヨリ両三日ヲ経テ日本官舎ノ
命アリテ亜人ノ墳墓ノ辺ニ一ノ守舎ヲ置キタ
リ○去程ニ亜人日本ニ別ヲ告ケ互ニ其贈物ヲ
取替シテ箱館港ヲ出帆ノ用意ヲナシ千八百五
十四年六月三日ノ早朝ニ「ポーハタン」ミスシツ
ピー」ノ二艘港内ヲ出帆セシニ折シモ海霧深ク
シテ此港ヲ出ルヿ能ハス港口ニ碇ヲ投セルコ
ト再三ニシテ其船ヲ進メ兼子タルニ其海霧モ
漸クニ飛散シテ二艘ノ蒸気共ニ其碇ヲ上ケテ
港口ヲ出テ黄昏ニ「サンカル」海峡ヲ経過シ風ニ

随ヒテ漸ク下田ニ向ヒ六月五日ニ江戸湾ニ
近付タルニ天気悪クナリ烟霧深ク結ヒ船行速
カニ進ムコト能ハス是ニ於テ亜船江戸湾ノ島
間ニ居テ烟霧ノ晴ルヽヲ待チタルニ烟霧速カ
ニ飛散セサリシ故ニ六月七日前ニハ下田港ニ
到着スルヿ能ハサリケリ然レトモ提督下田港ニ
到着セシハ提督兼テ下田ノ高官人ト応接セン
ト思ヒ定メシ日限ヨリ一日先ニ到着スルヿヲ
得タルニ斯クテ提督船中別条ナク六月七日ノ
午後ニ遂ニ下田港ニ入津シ先達テ碇泊セシ処

ニ至リテ諸船各其碇錨ヲ投シタルニ時ニ我カ
「ジヤプレ」船モ此港内ニ碇泊シ居タリケリ是ニ
於テ日本官吏ト舟ニ乗リ提督ノ船ニ来リテ提
督ノ恙ナクシテ下田港ニ到着セルノ祝詞ヲ述
ヘ且此度江戸表ヨリ二人ノ官人此地ニ来着シ
テ下田ノ官吏二員ヲ増シタル由ヲ語リケレハ
提督コレヲ聞キ然ラハ会議ノ諸件モ自ラ速ニ
決着スル事ヲ得ヘシトテ早速其属官人ヲ海岸
ニ遣ハシ日本高官人ト応接ノ日限ヲ評定セシ
メタルニ日本人ハ明日午時ニ応接ニ及ントノ

返答ナリケレハ翌日提督其属官等ヲ引連レテ
上陸シケルニ日本ノ高官人出来リテ提督ニ通
例ノ挨拶ヲナシテ其ヨリ提督等ヲ宿寺ニ請シ
タリ其ヨリ此度新ニ増シタル下田官人ノ姓名
ヲ聞キケルニ一人ノ名ヲ都築駿河守ト云ヒ又
今一人ハ代官目付ニシテ竹内清太郎ト云ヘリ
扨高官人云ヒケルニ此度国王ヨリ伊沢美作守
都築駿河守ヲ下田ノ令尹ト定メ黒川嘉兵エ伊
勢新太郎ヲ其次官ト定メタリト又高官人ノ曰
ク下田邑ハ政府令尹ノ領地トナリタレハ土墻

ヲ築キ門戸ヲ造リテ以テ其境界ヲ定ムヘキ也
亜人此境界ヲ出入スル時ハ其旨一々コレヲ我
カ方ノ守吏ニ告ケテ而後ニ往来スヘシ此度提
督公ニ於テ如何ト勘考セラルヽヤト提督ノ曰
ク亜人ニ於テハ兼子テ定メタル七里内ノ地ヲ
自由ニ逍遥徘徊スルヲ得テ條約ノ旨ニ背クコ
トナクハ其他ハ何モ我等ニ於テ差障コレナシ
且此七里外ノ地ハ日本ノ政令ヲ以テ如何様ニ
是ヲ処置セラルヽトモ我等ニ於テハサシモコ
レニ関係スルコトコレナシト是ニ於テ両国ノ

官吏談合ノ上ニテ下田ノ境界ヲ定メ又下田ノ
土墻等ヲ亜人ノ見分セシ時ハ日本人コレヲ案
内スヘキ由ニ一決セリ又提督日本人ニ謂テ曰
ク七里内ノ地ハ亜人コレヲ自由勝手ニ歩行徘
徊シテ門口ノ出入等ハ其時々ニコレヲ日本ノ
守吏ニ告ケンコトハ我等ノ欲セサル所ナリト
又彼日ノ會話中ニ提督箱館ニ於テ亜人歩行ノ
限界ヲ定メシトノ事ヲ云ヒケルニ日本人彼時
亜人箱館ニ於テノ歩行ハ唯其市中ニ限ルヘシ
トノ由ヲ云ヒケレハ提督憤然トシテ直チニ其

説ヲ擯斥シ彼事ハ又後日ニ委シク議論セント
定メタリ又彼日日本ノ高官人提督ニ向ヒ彼度
亜人ノ墓所ヲ撰ヒタル故ニ先達テ横濱ニ葬リ
タル亜人ノ屍ヲ彼度其墓所ニ改葬セリ彼事宜
シク承諾シ玉ハルヘシト云ヒケレハ提督彼事
ヲ許諾シ亜人ヲシテ其墓所ヲ挨セシメント約
シタリ斯テ彼日ノ會話終リテ又彼翌日両国人
會話アリ提督又箱館歩行ノ限界ノ事ヲ論シタ
レトモ彼日モ亦定論ナクシテ終リタリ時ニ提
督日本ノ高官人等ニ世界ノ形勢諸国ノ治乱等

ヲ語リケルト此高官人等モ合衆国ノ産物ナトヲ問ヒ且又支那ノ戦争ノ事及ヒ魯西亜都児格ノ合戦ノ事等ヲ問ヒ此日ハ両方熟談シテ大ニ其心ヲ慰メタリ而シテ又此翌日モ應接アリケルニ提督数度箱館歩行限界ノ事ヲ論シタレトモ此日モ遂ニ其事ヲ定メ兼子タリ又日本人ヨリ亜人此地ニ滞留ノ間夜行ヲ禁セントスルノ旨ヲ云ヒタレトモ提督モ堅ク此事ヲ兼諾セサリケリ○扨此度新ニ此地ニ来レル日本ノ高官人ハ元来日本ノ金貨ト合衆国ノ金貨トヲ比較シテ其平當ノ通價ヲ定メンカ為ニ此地ニ来レルナレハ提督其属官「ポルセルスロスペーラン」人名「ユドライン」同上ノ二人ヲ遣ハシテ日本人ト其事ヲ議セシメタリ○六月八日ヨリ同月十七日ニ至ル迄両国人日々應接會議シテ諸事ヲ論定セリ此諸事件ハ即チ先達テ両国人取結ヒタル條約ノ中ニ漏洩セル諸件ナリ然レハ此度両国人會議シテ約定セル事件ハ左ノ如シ

全権林大学頭井戸對馬守伊沢美作守都築駿河守鵜殿民部少輔及ヒ竹内清太郎松崎満太

部等ト會議シ諸事ヲ評決シテ先時條約ノ事件ヲ増補ス

第一章

一下田村ノ境界ニモ土墻ヲ築キ門口ヲ設ケ守吏ヲ置ク然レトモ亜人七里内歩行免許ノ地ハ勝手ニコレヲ歩行シテ下田ノ門口ナトヲ出入スルトモ守吏少シモコレヲ差支ユルヿヲ有ヘカラス然リト雖トモ亜人若日本ノ政道ニ背ケルコトアル時ハ日本官吏早速クコレヲ処置シテ其亜人ヲ船中ヘ送リ帰ヘスヘキコト

第二章

一亜人小舟ヲ以テ上陸スヘキ場所ハ三ケ所ト定ム其一ハ下田村ノ海岸ニアリ一ハ柿崎村ノ海岸ニアリ又其一ハ正中島ノ東南ニ當レル海岸ノ小池ノアル処是ナリ亜人宜シク此事ヲ守リテ猥リニ他所ヨリ上陸スヘカラス

第三章

一亜人上陸ノ時其宿寺及ヒ商店等ノ外ハ猥リニ入込ムヘカラス陣営官舎等ヘ堅ク乱入ス

ヘカラサル事

第四章

一下田ノ地ニ於テ追々亜人止宿ノ旅館ヲ取建ル迄ハ下田ノ「リヨウセン」寺及ヒ柿崎ノ「ヨクセン」寺ヲ以テ亜人ノ旅宿所ト定ムヘシ

第五章

一柿崎村「ヨクセン」寺ノ側ニ亜国死者ノ葬地ヲ撰ミ定メタル故ニ向後亜船ノ中ニ死者アラハ此地ニ葬埋センヿ苦シカラス

第六章

一先達テ横濱ニテ両国人會議セシ時日本高官人箱舘ニ於テ亜船ニ石炭ヲ給スヘキノ旨ヲ約定シタレ𪜈右ノ事ハ日本ニ於テ甚タ不便ナル故ニ日本人右ノ事ヲ延引セント欲スルナリ是ニ依テ亜国水師提督官其段ヲ本国ノ政府ヘ告ケ日本人ノ望ニ任セント約セシ事

第七章

一向後両国人ノ交接ニ和蘭語通辨官ノナキ時ニアラサルヨリハ漢字漢語ヲ以テ應接對談導致スヘカラサル事

第八章

一日本ニテ下田港内ノ様子ヲ明ニ知ラントナラハ舟人三人ヲ択ミテ亜船ノ案内者ト定ムル㕝

第九章

一亜人下田市中ニ於テ物品ヲ買ハント欲スル時ハ其人買ハント欲スル物品ニ自分ノ名ヲ記シコレヲ官舎ニ持参ミテ官吏ノ吟味ヲ受ケ官吏ノ前ニ於テ其物價ノ金銭ヲ拂ヒ而後ニ其物品ヲ持去ルヘシ仮令如何様所望ノ物品アルトモ此法ニ背キテ私ニハコレヲ賣買スヘカラサル㕝

第十章

一亜人猥リニ下田ノ近辺ニ遊猟シ鉄砲ヲ以テ禽獣ヲ射取ルヘカラサル㕝

第十一章

一箱館ニ於テ亜人歩行ノ限界ハ五里諸方ト定ム五里ノ内ハ亜人勝手ニコレヲ徘徊逍遥スヘシ然レトモ又若亜人日本ノ法禁ニ觸ルヽ時ハ此第一章ニ論シタルカ如ク致スヘキ㕝

第十二章

一 此度両国人會議シテ先達テ取結ヒタル條約ノ外ニ此諸件ヲ取定メタルノ間両国人宜シク此諸條ヲ守リテ互ニ其交接ヲ全フスヘキ事

右ノ諸約定ハ先達テ横濱ニ於テ取結ヒタル條約トハ別端ニシテ亦両国人ノ一條約ナレハ実ニ軽卒ニスヘキ者ニ非ス故ニ此事件ヲ和文英文ノ二通ニ認メテ両国ノ官人コレニ押印シ又コレニ蘭文ノ一通ヲ添テ其参考ニ備ヘシ両国人互ニコレヲ取替ハシテ其事ヲ約スル者ナリ

千八百五十四年六月十七日日本下田ニ於テコレヲ書ス

合衆国水師提督兼日本使節彼理

扨此度提督此新條約ノ諸事ヲ定ムルニハ日本官人ト数度ノ會議ヲナシ種々ノ討論ヲ経テ漸クコレヲ成就セリ中ニモ下田箱館ニ於テノ歩行ノ限界ヲ定メ其限界ハ亜人自由勝手ニコレヲ往来セルヲ得ントノ事ヲ定ムルニハ日本人

取分ケテ其議ヲ遅渋致シ難論数回ニ及ヒテ初メテコレヲ取極ムルヿヲ得タル也抑日本人此議ヲ遅渋セル所以ヲ愿ヌルニ元来下田ノ地ハ日本政府ヨリ直ニ支配セル処ニ非スシテ侯伯カ或ハ一主宰ノ領処タリシヿト見ユ然ルヲ日本政府ニテ其地ヲ改メ而後ニ諸叓ヲ評議セル故ニ其決議斯ノ遅渋セシヿト見ヘタリ抑此議論ノ時日本官人提督ニ向ヒテ亜人下田村ノ門口ヲ出入スル時ハ何トソ其門者ニ告ケテ而後ニ出入セラルヘシトノヿヲ頻リニ云ヒ出シタ

レトモ提督ハ七里ノ内ヲ自由ニ往来スル叓能ハサル時ハ深ク條約ノ本意ニ背クト云フヲ以テ遂ニ日本人ノ説ヲ擯斥セリ又箱館ノ地亜人歩行限界ノヿニ付日本人最初ニハ亜人ノ歩行ハ唯箱館ノ市中ニ限ルヘシト云ヘリ時ニ提督早速ニ此言ヲ擯キタレハ其次ニハ日本人然ラハ箱館半島半島トハ其周囲水ヲ帯ヒテ島嶼ノ形状ノ如ク唯其一方陸地ニ接シテ全ク島嶼ニモアラサルヲ云フノ全地ニ限ラント云ヒケルヲ又提督ノ為ニ其言ヲ破ラレタレハ日本人然ラハ三里半諸方ノ地ト定メント云ヘリ然レハ

日本人ノ此議論ヲ見ルニ敗軍ノ将其寸分ノ地ヲ吝惜シテ直チニ退クヿ能ハス処々ニ防戦シテ益自其兵力ヲ損スルカ如シ其ヨリ提督日本人ニ向ヒ箱館歩行ノ限界モ亦下田ノ例ニ随テコレヲ定メントスケレハ日本人コレヲ聞テ箱館ノ地ハ下田ト遠ヒ山岳多クシテ人少ナク故障ノ㕝コレアルニ由テ下田ノ如ク亜人歩行ノ限界ヲ廣フスルヿ能ハス故ニ箱館ニ於テハ五里諸方ノ内ト定ムヘシト云ヘリ○昔時葡萄牙（ポルトガル）人ノ耶蘇教ヲ奉スル者アリ日本ニ来リテ禍乱ヲ謀レリ故ヲ以テ日本人異客ノ来リテ復タ此挙ヲナサンヿヲ畏ル是ヲ以テ考フルニ今日本人箱館ニ於テ亜人歩行ノ限界ヲ廣フセサルハ是全ク箱館ノ近辺ハ山多ク人稀ニシテ外国人或ハ其陰謀ヲナスノ便ヲ得ル㕝モアランヿヲ恐ルルニ相遠ナシ○日本人ヨリ其国産ノ石炭ヲ持来リテ我カ船中ニ与ヘタリ是ニ於テ其石炭ヲ船中蒸気機ノ入用ニ供メ其品類ノ善悪ヲ試験セシメタルニ蒸気ヲ主トル者是ヲ試験メ日本ノ石炭ハ蒸気ヲ十分ニ発揚スルヿ能ハスト云

へり案スルニ此度日本ヨリ送リ来レル石炭ハ石炭坑ノ表面ナルヲ以テ其性稟実ニ善カラスト見ユ此度日本ヨリ送レル石炭ノ性稟ハ兎モ角モアレ元来日本ノ地ニハ善キ石炭ヲ産スルナリ又此度ノ石炭ヲ本国ニ持ナ行キタルニ其後政府ヨリ是ヲ分析学者ニ命メ其品種善悪ノ試験ヲ遂ケタリ

千八百五十六年正月八日ニ「ウ○ヨル○」北亜米利加ノ地名ナリ海軍所ニ於テ書ス

千八百五十五年十一月五日ニ於テ我等「ホルモサ」島出産ノ石炭及ヒ日本ノ石炭ノ善悪ヲ試験スキノ命ヲ受ケタリ是ニ依テ我等此二国ノ石炭ヲ以テ是ヲ蒸気ノ用ニ供シ「セエンベルラント」国名ノ石炭ニ比較シテ其品類ノ善悪性稟ノ優劣ヲ試験セルニ其試験ノ状ハ則左ノ如シ

「キエンベルラント」ノ石炭

「ホルモサ」ノ石炭

日本ノ石炭

又ポルモサ」ノ石炭ハ其燃勢熾ニシテ其灰ヲ残スヿ甚少ナク日本ノ石炭ハ其灰ヲ残スヿ

甚タ多シ案スルニ日本ノ石炭ハ是石炭坑ノ
表面ノ者ナル更疑ナシ其石炭坑ヲ穿テ漸ク
ニ深キ処ニ至ラハ其坑中ニハ此品種ヨリモ
善キ石炭アラン丁必定ナルヘシト察セラル
ヽナリ

匠夫官　「エーッハ。ゲー」
同　「ウィルレム。エ。ブレット」
「ニウ。ヨルカ」海軍所總督「アブラハム。ビゲロー」江

扨此度日本人ノ我カ船中ニ送リタル石炭ハ其
品種実ニ善カラス今此ノ如キ石炭ヲ送レルハ
日本人ノ悪心アリテ我カ方ニ其善ナル者ヲ与
フルヲ欲セサル故カ又ハ日本人ノ石炭ヲ吟味
スル丁拙クシテ斯カル石炭ヲ送レルカ未其執
カ是ナルヲ知ラサルナリ日本ノ地ニ善キ石炭
産スルトノ丁ハ我等ノ素ヨリ聞ケル所ニメ又
日本人和蘭ノ風(フラン)。西執児(シーボルト)多ヨリ石炭ヲ取ルノ法
ヲ聞知リタル様子ナレトモ日本人ハ常ニ此石
炭ヲ以テ諸用ニ供セサレハ其善悪ヲ択フコト
モ亦拙シト見ユ此故ニ此度モ其吟味ヲ善クセ

スシテ斯ク悪シキ石炭ヲ我カ方ニ送レルナラントモ思ハル先年我カ「プレブル」船長崎ニ至リシ時ニ日本人然船中ニ来リ船中ニテ石炭ヲ燃キ居タルヲ見大ニ驚キテ其物名ヲ問ヒタル事アリト云ヘリ是ヲ以テ見ルトキハ日本人常ニ石炭ヲ用ヒサルヿ明カナリ又然度日本ヨリ買調ヘタル石炭ハ其量一「トン」ニテ價二十八「ドルラル」ナリケル故ニ其甚タ高價ナル旨ヲ日本人ニ申入レタルニ日本人ノ云ヒケルニ然石炭ハ亜人所望ノ分量多クメ日本人コレヲ取ルノ労苦甚タシキヲ以テ是ヲ下直ニ賣ルヿ能ハス追々ハ日本人石炭ヲ堀取ル術ニ長シテ容易ニコレヲ得ルニ至ラハ又別ニ其價ヲ議スヘシト云ヘリ扨日本ニハ石炭多クアリテ且美ナルヿ疑ナシ然ル時ハ日本人我カ方ニ賣拂フニハ斯ク高直ニセストモ宜シカルヘキニ畢竟是日本人奸猾ニシテ正直ナラサル処ヨリ斯ク方外ノ高價ヲ以テ人ニ物品ヲ賣付クルナリ是等ノ処ヲ以テ考フルトキハ是迄数回ノ應接ニモ日本人其奸猾ヲ以テ我等ヲ欺罔セルヿ必多カラント思

ハル、ナリ○扨是迄ニテ提督日本人ト諸吏ノ應接悉ク終リケレハ提督是ヨリ本国ヘ帰帆スルノ用意ヲナシ其屬官ヲ遣ハシテ下田ノ官舎ニ至リ亜船滞泊中ニ日本ノ方ヨリ送ラレル諸買物ノ價ヲ問ハシメタルニ其物價ノ書記ハ左ノ如シ

亜船此度下田港滞泊中ニ船中入用ノ為ニ日本人ヨリ買調ヘタル諸品物ノ價ヲ此ニ連書シテ向後日本海ヘ渡来セン諸船ノ心得ニ供スルナリ

下田港ニテ買調ヘタル諸品物ノ價

一 薪　六「ドルラル」七十五「セント」
一 雞卵　七ニテ十「セント」
一 鷄　壱羽ニ付三十九「セント」
一 魚　十七「セント」半ヨリ二十九「セント」ニ至ル
一 「クレー」魚　壱尺ニ付三「セント」半
一 同魚　壱「カッテー」ニ付十一「セント」半
一 菜　壱「セッキ」ニ付十八「セント」
一 大根　壱「セッキ」ニ付十二「セント」半
一 芋　壱「セッキ」ニ付三十八「セント」
一 葱　壱「セッキ」ニ付十「セント」
一 此壱「セッキ」ノ目方ハ英国「ヒユッセル」量ヨリ少シ重シトス
一 圓長ノ材木 一本　長八十二「ヘン」木口ノ径一「ヘン」六「インチ」余　百八「ドルラル」三十「セント」
一 同 二本　長五十「ヘン」六「インチ」木口ノ径八「インチ」　二十七「ドルラル」

一 二本 同 長七十三「ヘン」七「インチ」 木口ノ径「ヘン」二「インチ」余 百七十六「ドルラル」十「セント」

一 二本 同 長四十七「ヘン」三「インチ」 木口ノ径八「インチ」 二十五「ドルラル」五十「セント」

一 日 同 長五十二「ヘン」八「インチ」 木口ノ径八「インチ」 二十七「ドルラル」

一 日 同 長三十九「ヘン」六「インチ」 木口ノ径六「インチ」余 十「ドルラル」四十「セント」

一 一本 同 長六十六「ヘン」 木口ノ径一「ヘン」一「インチ」余 五十四「ドルラル」四十「セント」

一 日 同 長四十四「ヘン」 木口ノ径七「インチ」余 七「ドルラル」八十「セント」

一 二本 同 長四十九「ヘン」 木口ノ径八「インチ」 二十五「ドルラル」五十「セント」

一 日 同 長四十六「ヘン」 木口ノ径七「インチ」余 十三「ドルラル」

一 日 同 長四十九「ヘン」五「インチ」 木口ノ径「ヘン」一「インチ」余 九十五「ドルラル」二十「セント」

一 日 同 長三十三「ヘン」 木口ノ径四「インチ」余 七十一「ドルラル」四十九「セント」

一 一本 同 長五十五「ベン」 木口ノ径一「ヘン」二「インチ」余 百六十三「ドルラル」二十「セント」

此処ニ云ヘル「ヘント」ハ尺名ニシテ六「ヘン」ハ英国ノ五「フート」ニ同シキナリ 此「フート」ハ日本ノ一尺ニ當ルナリ

扨此材木ハ亜人初メ下田ヨリ箱舘ニ出帆スルノ前ニコレヲ日本人ニ注文シ置キタルナレトモ此時ニ至テ日本人未其材木ヲ調達シテ我カ船中ニハ送ラサルナリ又亜人此度日本海ヘ渡来セルノ印トシテ日本ノ国産物ヲ買調テコレヲ故郷ニ持参センカ為下田ニ於テ其物品ヲ買

調ヘタルニ其物價殊ノ外ニ高カリケレハ提督ヨリ此叓ヲ日本ノ官人ヘ告ケテ其物價ヲ減セン叓ヲ論セシメ且兼テ注文セル材木ノ叓ヲ催促セシメタレハ日本官人ヨリ森山栄之助ヲ遣シテ其物價ノ叓ヲ論セシメ両国人此叓ニ付キテ稍争論セシカトモ両方何叓モナク遂ニ平穏ニ叓済シテ其ヨリ提督此度日本海渡来ノ印ニ国父華盛頓ノ墓前ニ献セントテ日本高官人ニ日本国産ノ石ヲ贈ラレタキ旨ヲ云ヒ送リケレハ日本人早速ニコレヲ承知セリ斯リテ亜船出帆ノ日限モ近〻ニナリケレハ両国日〻會談シテ細〻ノ叓ヲ定メ両国人相互ニ贈物ヲ取替ハシテ帰帆ノ支度ヲハ急キケル此時日本ヨリ亜国ヘノ贈物ノ中ニ三疋ノ小犬アリシヲ提督此小犬ヲ甚タ是ヲ好愛シテ其一疋ヲハコレヲ政府ニ献シ自餘ノ二疋ヲハ以テ己カ有トセリ○提督ノ下田ヲ出帆スルノ前ニ森山栄之助等ノ諸人「ポーハタン」船ニ来リテ船中ニ居タル日本出生ノ三八ト云ヘル者ヲ此度日本ヘ留メ置カルヘシトノヿヲ願ヒケレハ提督此由ヲ聞キテ

三八ハ元来日本人ノヿナレハ是ヲ日本ニ留メ
ンヿモ何ノ仔細モ有ルヘカラス然レトモ日本
ノ政道ハ是迄其国人ノ漂流シテ一旦外国ニ入
レル者アレハ必ス是ヲ嚴科ニ処ス誠ニ不仁ノ
政ナリ夫レ此三八ナル者航海ノ時ニ難風ニ逢
ヒテ大洋ニ漂泊セシニ幸ニ神ノ恵ヲ以テ亜国
ノ船ニ逢ヒ此船中ノ人ニ扶助セラレテ亜国ニ
至リ大ヒニ亜人等ノ恵ヲ受ケテ今日ニ至レル
者ナリ然ルヲ今コレヲ日本ニ留メテ万一不仁
ノ法ニ行ハルヘ時ハ啻三八カ不幸ナルノミナ

ラス亦深ク亜人ノ心ヲ傷ラシメン故ニ日本人
今三八ヲ受取ラントナラハ宜シク其方ニテ決
シテ三八ヲ待ツニ不仁ノ政道ヲ以テセス諸叓
三八ノ自由ヲ得セシメントノ證據ヲ立ツヘシ
然ラスンハ此三八ヲ其方ニ送リ帰ス叓能ハス
ト云ヒケレハ日本人ノ云ヒケルニハ我カ方ニ
テ三八ヲ受取ラン時ハ決シテ不仁ノ政ヲ以テ
コレヲ取扱フ叓ハ有ルヘカラス諸叓三八ノ意
ニ任セテ其自由ヲ得セシメ猶又其故郷ニ帰リ
テ郷里ノ父老旧知等ニ逢ハンヿヲモ許容スヘ

シト数言ヲ以テ三八ヲ罷セシトノ㕝ヲ請合タレハ是ニ於テ提督命ヲ下シ三八ヲ召シテ両国人會話ノ席ニ出シタルニ日本ノ官吏等コレヲ見尊大ノ辞ヲ以テコレヲ呼ヒ懸ケ三八ハ日本人ノ如ク其両膝ヲ屈シテ席上ニ拝伏セリ時ニ我カ將官「ベント」此躰ヲ見テ三八ニ命シ我カ軍艦中ニハ此ノ如キ礼式ナキニ依テ早速立居スヘシト云ヒケレハ三八初メテ其首ヲ挙ケテ立チアカレリ元来下賤ノ者共高貴ノ人ノ前ニ出テヽ低頭戦栗スルハ是日本ノ風習ナレハ今三

八モ日本ノ官吏等ト公席ニ於テ面會セシ故ニ斯ク戦栗怯弱ノ躰ヲ顕ハセルナリ扨亜船日本海ニ滞居セシモ久シキヿナルニ其間ニ三八其本国ニ帰ランヿハ一言モ云ハサラシヲ以テ熟々其將来ノ㕝ヲ考ヘ且今日ノ躰式ヲ見テ三八ノ行末ヲ卜スルニ吉㕝アラントモ思ハレサリケリ初メ三八日本海ヨリ漂流シテ亜船ニ逢ヒ水夫ノ役ヲ執テ居タリケルニ元来三八ハ善性ノ者ナレハ諸人皆コレヲ憐ミテ仁恵ヲ施セリ中ニモ法教ヲ信仰セル「ゴーフル」ト云ヘル人ハ格

別ニ三八ヲ憐ミ且三八カ性才アリテヨク事物ヲ聞知スルヿヲ好ムヲ以テ今三八ニ本国ノ事ヲ教ユルトキハ他日日本人ヲ化成スルノ一助トモナラント思ヒケレハ其ヨリ三八ヲ「ニウ。ヨルカ」ノ家宅ニ置キコレニ師ヲ附シテ亜国ノ事ヲ学ハシメタルナリ然ルニ今三八亜国ノ事ヲ習ヒテ日本ニ帰ル時ハ実ニ日本人ヲ西土ノ風ニ化成スルノ一助トナランヿ疑ナシ夫三八宜シク其亜人ニ聞知セル所ヲ以テコレヲ日本人ニ示シ努力シテ亜国交友等ノ美声ヲ恢ニスヘキ

ナリ。日本海ヨリ漂流シテ亜国ノ「カルホルニヤ」ヘ来着セル日本人数人アリケルヲ亜人好便ヲ以テコレヲ日本ニ送リ帰サントテ其漂客数人ヲ亜船ニ載セテ支那ノ上海（サンハイ）ニ送リ置ケリ三八ナル者ハ即チ其一人ナリ然ルニ此度提督日本ニ航行スルニ依リテ此日本人等ヲ載セテ日本ニ帰サントセシニ其日本人等皆本国ノ厳刑ニ行ハレンヿヲ恐レ日本ニ帰ルヿヲ欲セスシテ遂ニ上海ニ留マリ唯三八ナル者一人恐惶戦栗セスシテ独提督ニ従ヒ来リシナリ又此亜国

ノ諸船本国ヘ帰帆ノ時「ミスシッピー」船支那ノ
上海（サンハイ）ニ過キリケレハ上海ニ居タル日本人「ダン
スケ井ッチ」ト云ケル壮年ノ者亜国ニ往カン事
ヲ願ヒ「ミスシッピー」船ニ乗リテ亜国ニ至レリ
然ルニ此船中ノ水夫等此人ヲ呼テ「ダンケチ」ト
云ヒ又「アメリカ。ギヤッパン。ケイ」トモ云ヘリ
此者既ニ亜国ニ至リタル処ニテ亜国ニテ此者
ニ罪人ヲ取扱フ官職ヲ援ケントセシカトモ此
者未其職務ヲ解セスシテ其官ヲ辞セリ此者元
来才気アリテ学ヲ好ミ其後大ニ提督ノ恩恵ヲ

受ケ居レリ此者追々其学ヲ進メ亜国ノ事ニ習
ヒテ日本ニ帰国セハ必スヨク亜国ノ事ヲ其国
人ニ説示メ亜土ノ説ヲ弘ムヘシ○去程ニ提督
ハ「ポーハタン」船ヨリ移リテ「ミスシッピー」船ニ
居リ入用ノ諸物ヲ悉ク「ポーハタン」ヨリ此船ニ
運ヒ両船共ニ下田ノ外港ニ出テヽ此処ニ碇泊
シ本国ヘ帰帆スルノ用意ヲ急キタリ斯ル処ニ
森山栄之助日本ノ官人等数輩ト共ニ提督カ船
中ニ来リテ別レヲ告ケ且諸物勘定ノ書記ヲ持
参メ提督ニ示シ又栄之助ヨリ贈物トメ一物ヲ.

持参セリ其ヨリ提督船中ニ酒宴ヲ設ケテ日本人等ヲ饗シ酒半酣ニメ提督一片ノ画紙ヲ出シ是ヲ森山ニ示シテ曰ク此画紙ハ我カ属将某ナル者下田ノ市中ニ於テ得タル所ナリト森山是ヲ見レハ其紙片ハ即チ罪人ノ磔柱ニ上リ居タル形状ヲ画キタル者ニシテ其ヨリ提督日本ノ刑法ノ事ヲ語リ磔刑ナトノヿヲ森山ニ問ヒタル故ニ森山具サニ其事ヲ提督ニ語リケレハ提督此事ヲ聞キテ大ニ悦テ曰ク「ケムフル」氏以来日本ノ事ヲ言フ者皆日本ニテ近来ハ磔刑ノ法ヲ除ケリト云ヒタルニ今公ノ言ヲ聞テ始テ日本ニハ今ニ猶此刑法アルヲ知レリト時ニ森山ノ曰ク此画ハ我カ国ノ芝居ノ事ヲ画カキタル画ナリ而メ此刑ハ殺逆等ノ罪人ヲ誅殺スルノ法ニメ我カ国ニハ絞縊等ノ刑法ナシト提督又森山ニ問テ曰ク日本ニテ武士タル者死刑ヲ受クルニ自殺ノ命ヲ受クルヲ以テ武士ノ名誉トスル風習アリト聞キタルカ此風習今モ猶是アリヤト森山答ヘテ曰ク是アリ先達テモ長崎ニ於テ一人ノ通辨官罪アリテ自殺セリト提督又曰ク先

年船将官「ペーロ」長崎ニ来レル氏ニ長崎奉行ノ自殺セルト云ヘルハ信ナルヤト森山カ曰ク此事実ニ是アリ且此時自殺セル者ハ唯長崎奉行ノミナラス二ノ高官人ナラヒニ其僕従等十人皆共ニ切腹セリト斯リテ両国人段々會話ヲナセル処ニテ日本人亜人ニ向ヒ暑気ヲ折角凌カルヘシトノ挨拶ヲナシテ帰リ去レリ○斯クテ亜船帰帆ノ用意漸クニ整ヒケレハ「ソーハントン」船ニ石炭ヲ積ミ入レテ蒸気船ノ航行ニ備ヘ提督ノ居船「ミスシツピー」ヲ初メトメ「ポーハタン」ソーハントン」「シヤプレ」「マセトニーン」ノ五艘其陣列ヲ組立テハ下田ノ外港ニ排列セリ「ソーハントン」船ハ「ホルカノ」ヨリ六月十日ニ下田ニ到着シ「マセドニーン」船ハ六月十一日ヲ以テ下田ニ至リ「シヤプレ」船ハ先達テヨリ此港内ニ碇泊セル者ナリ○此時日本ノ官吏黒川嘉兵エ亜人ト議シ下田港ノ港師ノ事ヲ定メタリ港師トハ即チ港内ノ案内者ナリ

下田港ノ港師ノ事並ニ薪水ヲ亜船ニ送ルノ事ニ付キ両国人ノ約定左ノ如シ

下田ノ海岸ニ於テ洋外ヨリ来ル舟船ヲ見
届ケンカ為ニ便利ナル場所ヲ見立テ、遠見
ノ邏楼ヲ置キ下田港ニ向ヒテ来ルヲ見ル片
ハ速ニ其由ヲ官吏ニ注進ス是ニ於テ官吏令
ヲ下シ港師ヲシテ小舟ニ乗リテ亜船ノ方ニ
往カシム○此故ニ下田ニ於テ常ニ数艘ノ舟
ヲ装艤シ港師諸用意ヲ整ヘテ亜船ノ来ルヲ
待チ亜船ノ来ル者アレハ速ニ其舟ニ乗リテ
下田港ノ前ナル「ロツカ」島ノ辺ニ至リ其亜船
港内ニ入ラン者カ入サル者カヲ吟味ス、シ

扨其亜船入港スル者ナル時ハ直チニ進シテ
其船ニ入リコレヲ案内シテ安全ナル碇泊所
ニ導キコレニ暗礁等指示ヲシテ其船ノ危難
アルヿ無カラシメ且其船ノ碇泊中ハ此港師
常ニ其船ニ諸吏ヲ教告メ亜人ノ便利ヲ得セ
シムヘシ○此港師ノ案内金ハ来泊スル亜船
ノ大小ニ従ヒテ多ケノ差別アリ先其船脚海
水ニ入ルヿ十八「フート」以上ノ大船ナレハ此
案内金ヲ十五「ドルラル」ト定ム又船脚ノ水ニ
入ルヿ十三「フート」以上ノ船ナレハコレヲ十

「ドルラル」トシ十三「フート」以下ノ船ナレハ五
「ドルラル」ト定ム○此案内金ハ金銀或ハ銭等
ヲ以テ其價ヲ拂ヒ且入津ノ案内金ハ必ス入
津ノ前ニ是ヲ港師ニ与ヘ出港ノ案内金モ出
港ノ前ニコレヲ与フヘシ○若又亜船港師ノ
案内ヲ受クルト雖モ其船深ク港内ニ入ラス
シテ港外ニ碇泊スル片ハ港師ノ案内金其半
ヲ減スルヲ以テ定法トス○又下田港ニ来泊
スル舟船ニ用水ヲ給スル時ハ一小舟ニ水ヲ
載セテコレヲ一千四百銭ニ賣ル又船中ニ薪
木ヲ送ル時ハ五「フート」立方ノ薪木ニテ其價
ヲ七千二百銭ト定ム

水師副将官　「シラス。ベント」

下田長宰次官　黒川嘉兵衛

水師提督兼日本使節彼理コレヲ撰定ス
千八百五十四年六月二十三日日本下田港
ニ於テ亜国ノ書記官コレヲ「ミスシッピー」
船中ニ書ス

此度日本ニテ共八庚右エ門次郎兵エノ三人
ヲ以テ下田港ノ港師ト定メ亜船ノ此港ヲ出

入スルニ備ヘタリコレニ依テ其案内金ヲ定
ムル叓則左ノ如シ
船脚ノ水中ニ入ル叓十八「フート」以上ナル
大船ナル時ハ其案内金ヲ十五「ドルラル」ト
定ム
十三「フート」以上ナル船ハ十「ドルラル」ト定
ム
十三「フート」以下ノ船ニハ五「ドルラル」ト定
ム
若又亜船港内ニ入ラスシテ港外ニ居ル時ハ港

前章ニ六月廿三日トアリ次章ニハ廿二日トアリ如何

師ノ案内金其半ヲ減ス且其價ハ金銀錢何ニテ
モコレヲ拂フ叓ヲ得ヘシ
水師副将官「シラス。ベント」
水師提督兼日本使節彼理コレヲ撰定ス
千八百五十四年六月二十二日日本下田港
ニ於テ亜国ノ書記官コレヲ「シスシッピー」
船中ニ書ス
扨日本ニテ其八等三人ヲ下田ノ港師ト定メタ
ル由ニテ提督ニ謁見セシメタリケレハ提督コ
レニ望遠鏡ヲ與テ下田ノ海岸ヨリ亜船ノ来ル

ヲ遠鏡スルニ便ナラシメ又一片ノ旗幟ヲ与ヘ港師等小舟ニテ亜船ヲ出迎フル時ハ此旗幟ヲ以テ其小舟ニ樹ツヘシト云ヘリ又提督下田港ノ暗礁岩石険岸等ニ悉ク亜国ノ旗ヲ樹テヽ以テ舟船ノ険難ヲ表セシント欲セシカトモ日本人ハ其領地ニ外国ノ旗幟ヲ樹ツルヲ嫌ヒテ此説ヲ拒キ日本ノ旗幟ヲ以テコレニ易ヘシト云ヘリ〇千八百五十四年六月二十八日提督諸船ヲ引テ下田ヲ出帆シケル時ニ海風俄ニ変シテ逆風トナリケレハ「マセドニーン」シヤプレ等ハ蒸気船ニアラサルヲ以テコレニ逆フテ出帆シ難キヲ以テ再ヒ此処ニ碇泊セリ蒸気船「ミスシツピー」「ポーハタン」ハ此船ニ先立テ前路ニ進ミ「ツーハントン」ハ石炭ヲ積ミ置キタル船ナレハコレヲモ引連レテ都合三艘下田港ヲ出テ「ホルモサ」ノ「ケルン」ニ於テ其余ノ二船ヲ待合セント約シ西南ノ方ニ向テ舟路ヲ取リ「ロツカ」島（子本島ヲ云）フナノ辺ヲ過キ「レトヒールド」岩ノ形状ヲ吟味シ其ヨリ舟路ヲ大島（按スルニ薩州ノ辺ナル大島ナラン）ノ東北クニ取レリ此大島ノ西岸ノ形勢及ヒ其

辺ノ諸小島ヲハ去年日本海ニ来リシ時ニ其吟味ヲ遂ケタルナレハ此度ハ其東方ノ形勢ヲ吟味セントテ六月二十九日ニ大島ノ東岸ニ至リ其形勢風景等ヲ委細ニ検索シ又大島ト鬼界ケ島トノ間ヲ漕行キテ其辺ノ諸島及ヒ暗礁等ヲ吟味セリ扨是迄此辺ヲ航行スル者ハ皆法朗西（フランス）ノ「モンシール。ゴイレン」氏ノ著シタル地図ニ據リテ其形勢ヲ考ヘタルカ此度我等此辺ノ形勢ト「ゴイレン」氏ノ地図ヲ見合セタルニ稍間違ヒタル所モアレハ我等能々吟味ヲ遂ケテ此地

図ヲ改正セリ斯クテ提督此辺ノ様子ヲ委細ニ吟味セル後ニ船将官「マウレ」「ウイップ」ノ二人ニ命シ小舟ニテ大島ノ小港ヲ窺ハシメタルニ此両将直ニ其小港ニ入リテ上陸シケレハ其海岸ニ小村アリテ土人等鉄砲ナトヲ持テ出来レリ然レトモ其土人等敢テ亜人ヲ拒カントスルニモ非ス雞及ヒ野菜等ヲ持参シテ我カ方「バン」ナトト貿易セリ其ヨリ此両将モ別條ナクシテ帰来レリ然レハ両将ノ此地ニ上陸セルハ外国人ノ大島ニ上陸セル始トセリ是ヨリ我カ諸船大琉

球ノ方ニ向ヒテ進ミ其翌日モ亦此方向ニテ進ミ行キタルニ偶我カ船ヲ隔タルヿ五十里許ニシテ一艘ノ異船北方ニ走ル者アルヲ見タリ是ニ於テ我カ船コレニ近寄ラントシタリケレハ其船忽其船路ヲ変シテ我カ船ヲ避ケントセル躰ニ見ヘタル故ニ提督小銃二発ヲ放タシメテ我カ船ニ近寄ルヘシトノ合図ヲナセリ其ヨリ両船相近付タル処ニテ我カ一船将ヲ遣シテ其様子ヲ問ハシメタルニ此船英吉利船ニシテ此度上海ヨリ本国ニ通行スルノ由ヲ知レリ且英船ノ将官亜人ニ謂テ曰ク只今英国ト魯西亜ト戦争ノ最中ナルヲ以テ今亜国ノ船ヲ魯船ト誤リ大ニ驚キテコレヲ避ケントセシナリ然ルニ亜船ニテ我等大ニ安心セリト且此英将ヨリ英国紙ヲ提督ニ贈リテ以テ其交情ヲ修メタリ其ヨリ提督「ソーハントン」船ヲ遣シテ香港ニ赴カシメ二艘ノ蒸気船ヲ督シ琉球ノ那覇港ニ入リテ此処ニ碇泊セリ時ニ千八百五十四年七月一日ナリ提督ノ下田ヲ発セシ時ニ「マセドニーン」「シヤプル」ノ両船ハ逆風ノ為ニ出帆スルヿ能ハ

スシテ提督ニ後レタルカ其後程ナクシテ歟両船モ亦下田ヲ出帆セリ

彼理日本紀行巻ノ二十四終